

DESCONHORT DE NOSTRA DONA

de Ramon Llull

Lectura dramatizada
dirigida e interpretada por
Lina Mira y música
original en directo de
Jaume Compte

2016 Any Llull

entrada gratuïta

organitzen



Ajuntament  de Palma



APUNTES SOBRE LA PROPUESTA ESCÉNICA DEL 'DESCONHORT DE NOSTRA DONA'

Ponerme al frente de esta aventura artística como directora e intérprete me ha hecho meditar necesariamente sobre el valor de llevar a cabo esta propuesta y de invertir en ella, no sólo el tiempo y la capacidad creativa y los resultados pertinentes de un buen número de profesionales excelentes, sino también la cantidad económica precisada para hacerla posible. Y, lo digo tan sencillamente como sé, no he encontrado tan sólo una, sino que son muchas las razones que hacen deseable que nuestro *Desconhort*, que lo fue de Ramon Llull, vea la luz.

La más relevante, sin duda, poner en valor este texto exquisito y decirlo en voz alta para darlo a conocer a todos aquellos que quieran descubrir y disfrutar con nosotros.

En segundo lugar, poner de manifiesto una vez más la gran riqueza del patrimonio histórico-artístico con que contamos en las Islas, del que, demasiado a menudo, muchos de los que las habitamos no somos conscientes. El hecho de que nos abran las puertas de edificios monumentales y cargados de historia, como la Sang, para encontrarnos los artistas y el público es verdaderamente un hito.

También, decir el texto en el occitano catalanizado en que Llull escribió su poesía tiene varios valores añadidos; por un lado, respetar tanto como podamos la versión más original posible a nuestro alcance, y por otro, mostrar que las barreras que algunos encuentran en las lenguas a causa de la arbitrariedad de los signos, desaparecen cuando se hace hincapié en el mensaje que siempre es universal si la voluntad, del que habla y del que escucha, es la de entenderse.

Asimismo, en el siglo XXI, en medio de una época donde la cultura visual es el lenguaje comunicativo y expresivo por excelencia, el vídeo tiene su espacio en nuestro montaje. A veces como elemento narrativo, a veces escenográfico, y siempre al servicio del texto para aclarar o subrayar las palabras del maestro, el talante revolucionario del que hace bastante adecuada la utilización de este recurso.

Y por último y para no extenderme demasiado, la oportunidad de crecer un poco más como profesionales de las artes en las Islas ocupando el lugar que nos corresponde, el de narradores proactivos de las historias más bellas.

Desconhort de Nostra Dona, la historia de María

Los últimos seis meses de mi vida han girado principalmente en torno de este texto tan precioso que Ramon Llull escribió para hacer sobresalir la cara más humana de la Virgen María. Ramon y María, me podría estar seis meses más estudiando sus vidas absolutamente fascinada por ambas figuras.

Esta es, sobre todo, la historia de una mujer madre que nos narra en primera persona el prendimiento, la tortura y la ejecución de su hijo, inocente de toda culpa, y de cómo ella, aunque no lo pueda soportar, lo acepta. Nosotros, a través de su mirada, revivimos con ella, paso a paso, el doloroso tránsito de su hijo hacia la muerte. Las palabras con las que María narra estos hechos respiran una emoción tan profunda que es muy difícil no condolerse. Su sufrir, que será el nuestro, se convertirá casi insufrible pero, pese a todo, es una historia con final feliz.

El maestro Lull, con una delicadeza preciosa, en un acto posmoderno en el siglo XIII, nos muestra la mujer-madre universal. Las mujeres-madres de todos y cada uno de nosotros, únicas generadoras posibles del amor incondicional.

Lina Mira, directora e intérprete

E *sta es, sobre todo, la historia de una mujer madre que nos narra en primera persona el prendimiento, la tortura y la ejecución de su hijo, inocente de toda culpa, y de cómo ella, aunque no lo pueda soportar, lo acepta. Nosotros, a través de su mirada, revivimos con ella, paso a paso, el doloroso tránsito de su hijo hacia la muerte. Las palabras con las que María narra estos hechos respiran una emoción tan profunda que es muy difícil no condolerse. Su sufrir, que será nuestro, se convertirá casi insufrible pero, pese a todo, es una historia con final feliz.*



INTRODUCCIÓN A LA OBRA 'DESCONHORT DE NOSTRA DONA'

"Además del Canto de Ramon, las dos obras en verso de Llull que hacen mejor papel en la historia de la literatura son el Desconhort de Nuestra Señora y el Desconhort de Ramon.

El Desconhort de Nuestra Señora, composición poética escrita en occitano que pone de manifiesto el fervor mariano de Ramon Llull, es una obra excepcional del repertorio luliano porque pertenece a un subgénero perfectamente documentado, tanto en latín como en vulgar: el *planctus Mariae*, que desarrolla el motivo de la desolación o desconsuelo de la Virgen en el momento de la muerte de su hijo.

Se trata de un ejercicio literario bien conocido en el siglo XIII, enmarcado en la liturgia de la Semana Santa, que tiene como objetivo evocar dramáticamente la pasión de Cristo dando un papel central en el punto de vista de María. Es muy relevante el hecho de que sea aquí donde el beato se presenta, por primera vez, como autor de lo que se entiende generalmente por poesía, para identificarse con el dolor de la "Doucin doncella" y para instar a los prelados y los señores a la cruzada.

Últimamente se ha sugerido la fecha del 1294 para la composición del Desconhort de Nuestra Señora, una fecha en la que Llull estaba en Nápoles y pudo entrar en contacto precisamente con la poesía de los «*laudesi*» franciscanos.

El Desconhort de Nuestra Señora está articulado en treinta y dos estrofas que llevan títulos alusivos al desarrollo de la Pasión según el relato evangélico y la tradición piadosa, desde que Jesús es vendido por Judas, hasta que José de Arimatea consigue que descendan de la cruz. La narración en tercera persona alterna con estrofas puestas en boca de María, que increpa a los torturadores, ensalza la figura de Cristo y expresa su dolor, su desamparo y el deseo de morir con el hijo. En la parte central de la Pasión es María quien relata los acontecimientos con una indiscutible eficacia plástica y sentimental. "

(Extracto de la presentación del libro Nueva edición de las obras de Ramon Llull. Volumen XI. Horas de Nuestra Señora Santa María. Desconhort de Nuestra Señora. Edición crítica de Simone Sari, a cargo de Albert Soler, Doctor en filología catalana por la Universidad de Barcelona, Profesor de Literatura medieval en la UB y miembro del consejo editor del Patronato Ramon Llull.)

L

a propuesta escénica, a medio camino entre la lectura dramatizada y el espectáculo teatral, quiere que los espectadores, mientras escuchan los versos en occitano, hagan un viaje sensorial en el tiempo y hacia su interior.

EQUIPO ARTÍSTICO Y TÉCNICO

Dirección e interpretación Lina Mira

Supervisión i assessoría del texto Simone Sari

Oud y espacio sonoro Jaume Compte

Videoarte Belén Iniesta

Iluminación Edu Biurrun

Escenografía Biel Socias

Maquillaje y peluquería Laura Sarabia

Vestido Cortana

Atril Jaume Canet

Técnico de iluminación Sergio Sánchez "Xuko"

Masterización del espacio sonoro Juanjo Tur

Equipamiento sonoro y de imagen Auvipro

Producción ejecutiva y comunicación De Ferro

Parte de las grabaciones visuales se han realizado en el CAC Ses Voltes

Lina Mira, actriz; Jaume Compte, músico; Edu Biurrun, director de fotografía; Belén Iniesta, vídeo-artista, nos proponen interactuar con sus disciplinas artísticas para crear un montaje donde todo gire entorno a este bellissimo y extremadamente emocionante texto del maestro Lull.

LINA MIRA



Desde 1975 y durante diez años, estudio ballet clásico. En 1983 inicié mi formación como actriz. En Mallorca con Leona di Marco y Alexei Levinskiy, y en la península en diversos talleres impartidos por maestros como Will Keen, Andrés Lima o Miguel Angel Corpas, entre otros. Desde 1988 y durante doce años, como miembro fundador de Diabéticas Aceleradas y mediante el trabajo de creación colectiva, experimento casi todas las facetas artísticas que hacen parte de la creación de espectáculos. Y aprendo las tareas de producción, gestión y distribución de espectáculos escénicos; aunque estudié la teoría en el primer curso organizado por Fundación Autor y la RESAD

en 2005. Algunas de mis experiencias profesionales han sido:

En teatro *Extrems* (2009) y *Vis a Vis en Hawái* (2008-09) producidas por Produccions de Ferro; *Majòrica* de Xesc Forteza producida por Diabéticas Aceleradas (2011-12); *Melodías de Brouvell* (2008), *Cosas que hacemos por amor* (2014) y *Mujeres sabias* (2015) producidas por Fundació Teatre Principal.

En cine *El Laberinto del Fauno* (2005) de Guillermo del Toro, *Duelo de Titanes* (2003) de Javier Fesser, *El Grito en el Cielo* (1997) de Félix Sabroso y Dunia Ayaso y *Tacones Lejanos* (1991) de Pedro Almodóvar.

En televisión *Mossèn Capellà* (2009-13), *Ous amb Caragols* (2008), *Laberint de Passions* (2007) y *Vallterra* (2005) por IB3. *A Tortas con la Vida* (2005) para Antena 3, *Ana y los Siete* (2004) por TVE y *El Comisario* (2003) para Telecinco.

Desde el año 2012 estoy investigando en el campo de la dirección escénica.

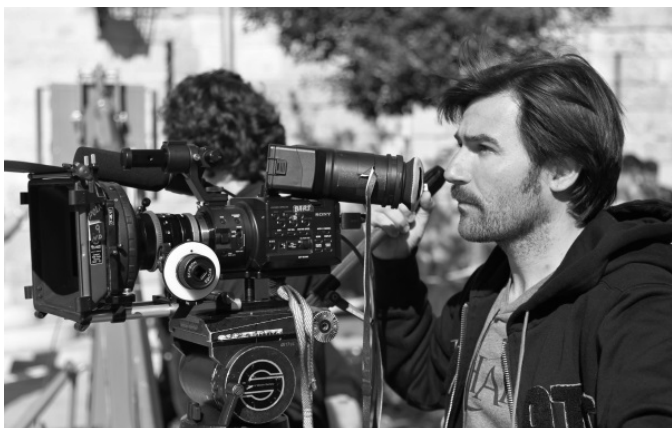
JAUME COMPTE



Uso los sonidos acústicos para elaborar un discurso musical propio que bebe tanto de las diversas tradiciones mediterráneas como de la experimentación con el contemporáneo. Compongo mi música con instrumentos de cuerda como el bouzouki griego o el oud árabe, y de percusión como el zarb persa y, los extendidos por todos los países de Oriente Medio, darbouka, riq, bendhirs y otros tipos de panderos. En 2001 se edita *Com a pous de*

mar (Blau-Discmedi, 2001), mi primer CD, y con La Búsqueda, con quien entonces colaboro, grabamos dos discos: *Las cosas que no se ven* (Isladencanta, 2001) y *Los Penitentes* (Grabaciones en el Mar, 2004). En 2006 presento *Alè* (TempsRecord, 2006), mi segundo trabajo discográfico en solitario, donde participan, entre otros, el músico indio Shyam Sunder, la cantante cubana Odette Telleria (Gemma 4) y el cantautor catalán Lluís Llach. Con Nafas Ensemble, mi grupo, editamos en 2011 *Tariq* (Fonar Records / Harmonia Mundi, 2011) con colaboraciones de los cantantes Francisco Albéniz, Marcel Cranc y Silvia Pérez Cruz; y en 2013 *Voda* (autoeditado, 2013), inspirado en la tradición musical balcánica.

Paralelamente he compuesto música para publicidad, televisión, teatro y danza. Destacaría: Los espectáculos de danza contemporánea *Camina-andarás* de Laura Girotto y *Estancia Carnaval* de Diverso Alaria. Colaboraciones en las BSO 's de los cortometrajes *Se venden recuerdos* de Pedro Salom (música de Francisco Albéniz premiada en el Festival Internacional de Cine de Sitges 2000) y *Éramos pocos* de Borja Cobeaga (seleccionado por los Oscars 2007) con música de Aránzazu Calleja, y el largometraje *Pagafantas* del mismo director. En 2006 comienzo una estrecha colaboración con la experimentación y vanguardia del proyecto de canción de autor Marcel Cranc. También he hecho parte del proyecto de fados de Tina Manresa y de vez en cuando colaboro con Maria del Mar Bonet, en sus conciertos en Estambul, Quito, Meknés, Festival Grec de Barcelona, Raixa, entre otros.



EDU BIURRUN

Nací en Madrid en el seno de una familia de cineastas y me formé como fotógrafo en la escuela EFTI. Durante más de diez años he estado al servicio de la cinematografía en sus diferentes vertientes. Primero como meritorio en varios largometrajes en 35mm, luego como auxiliar y operador de cámara y como eléctrico y gaffer en algunas de las

principales series de televisión nacionales como *Los Serrano*, *Aída*, *El Internado*, *Águila Roja* o *Los hombres de Paco* y, finalmente y desde hace siete años, como director de fotografía.

Mi carrera se ha desarrollado en Madrid, Valencia e Islas Baleares donde, desde 2008 he tenido cuidado de la dirección de fotografía de las series de ficción *Llàgrima de Sang*, *Mossen Capellà*, *l'Anell* y *Hotel Bellavista*, realizadas por varias productoras isleñas para IB3.

También me he encargado de la fotografía de videoclips de varios artistas como El Pescao, Noiseast o Victoria Maldi. Y soy colaborador habitual de cortometrajistas baleares, destacaría la pieza visual de danza *Rumor* y *Monstruos* de Fernando Bex. Recientemente he dirigido el anuncio *A day with Rafa Nadal* por PokerStars.

Asimismo, suelo formar parte de los equipos de trabajo de los cineastas baleares Toni Bestard, Marcos Cabotà o Armand Rovira con quien actualmente estamos rodando una película de cine en 16mm titulada *Letters to Paul Morrissey*.



BELÉN INIESTA

Toda mi carrera siempre ha estado enfocada hacia la creatividad desde el uso más fino de la técnica. En 1999 inicié mis estudios artísticos en la Escuela de Bellas Artes Manuel Belgrano en mi Buenos Aires natal. Paralelamente, inicié mi formación en la Escuela de Fotografía Creativa Andy Goldstein. En el año 2003 me traslado a España y es en Barcelona donde me titulo como directora de fotografía en el Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña. Una vez terminada mi formación en la capital catalana, me instalo en Mallorca para empezar a trabajar en la Televisión Autonómica de las Islas Baleares. Sin desligarme de la

fotografía, realizo varias exposiciones creativas y al mismo tiempo doy forma a varios videoclips y documentales. Con el paso del tiempo comienzo a fusionar conceptos de técnicas diferentes con fines estéticos comunicativos.

En constante formación para adquirir nuevas técnicas expresivas participo en un puñado de workshops internacionales. En el 2014 me seleccionan para participar como directora de una pieza en el European Video Dance Heritage programado por la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid y la Maison de la Danse de Lyon, donde realizo la obra "RGB (RedGreenBlue)" proyectada en el Museo Reina Sofía de Madrid. Algunas de mis piezas de videodanza y videocreación han sido programadas en Festivales internacionales.